

Transcripción en español del testimonio de Eva Nathan

Entrevistada: Eva Irma Nathan Rzadzinksa (59)

Entrevistada por: Dra. Giovanna Urdangarain y Dra. Rona Kaufman

Entrevista realizada en el Hogar Israelita en Montevideo, Uruguay en enero de 2019.

Giovanna

Hola buenos días, Eva. Mucho gusto en verte de nuevo Y gracias otra vez por darnos parte de tu tiempo para conversar.

Eva

Por favor, por favor.

Giovanna

¿Nos puedes contar cuál es tu nombre completo y dónde naciste y cuándo naciste?

Eva

Eva Irma Nathan Rzadzinksa, nací en Montevideo en el año 1960.

Giovanna

Y, ¿podría contarnos un poquito cuál es tu conexión con esta historia de la sobrevivencia del Holocausto y de la comunidad judía en Uruguay?

Eva

Una comunidad judía no, no porque mi madre no nos dio una educación judía. Y por muchos años no habló nada. Pero cuando lo habló, lo habló conmigo solamente.

Giovanna

¿Tu mamá tiene en este momento cuántos años?

Eva

Noventa y seis.

Giovanna

96. ¿Cuándo recordás que compartió contigo su historia por primera vez? Porque hay un libro, ¿no?, que, que conocemos del 2015 que ya nos dijo que ella escribió para ustedes

Eva

Tendría 20 años

Giovanna

20 años. ¿Hubo algo que recordarás O sea que recuerdes que detonó esa necesidad de tu mamá de contar, pasó algo-

Eva

no, pero siempre estaba implícito. Y después de muchos años me di cuenta y entendí la situación y las reacciones de ella, por ejemplo era muy estricta como te dije con la comida, siempre había que guardar, había que guardar--no se podía comer lo que querías. Había que guardar para mañana por si mañana no había. Entonces yo robaba plata de mi papá o de mi mamá y me compraba a escondidas. Y escondía la comida en mi cuarto y una vez me descubrió y se enojó mucho y me dijo que con una hija como yo no quería vivir.

Giovanna

¿Cuántos años tenías en ese momento?

Eva

Muy poco--14, 15. Menos. No sé si estaba desarrollada todavía.

Giovanna

Pudiste, tuviste--¿cómo le pudiste responder a esa situación?

Eva

No pude.

Giovanna

No pudiste.

Eva

No pude... Claro, porque ella pasó mucha hambre y yo dejé que la comida se pudriera debajo del colchón. Para ella, era lo peor.

Giovanna

En ese momento ¿ella comentó por qué eso le parecía...?--No, tampoco.

Eva

Con los años lo entendí.

Giovanna

Claro. Y esta conversación que me decías que surge cuando tenías unos 20, ¿cómo fue el contexto de esa conversación, qué hizo que pudiera ella empezar a contarte lo que había vivido?

Eva

Bueno, mi padre se enfermó y ella empezó a abrirse conmigo como única aliada, mi hermano estaba lejos y sentía ella la necesidad de que no se perdiera el pasado.

Giovanna

Ahora mencionaste a tu hermano. Tu familia, ¿cómo estaba compuesta cuando estabas, cuando eras niña y estabas creciendo?

Eva

Mi hermano, mi papá y yo.

Giovanna

Y tu hermano ¿dónde vive?

Eva

En Israel.

Giovanna

¿Desde hace cuánto tiempo?

Eva

Hace cuarenta años. Más de cuarenta años.

Giovanna

Más de cuarenta años. ¿Cuándo se fue, cuántos años tenías tú?

Eva

13 o 14.

Giovanna

¿Y él era mayor que tú?

Eva

Sí, sí.

Giovanna

¿Tú tuviste la oportunidad de tener una conversación con tu mamá y él también en algún momento, o fuiste solamente tú?

Eva

No, fui yo.

Giovanna

¿Él sabe hoy la historia por el libro que escribió tu mamá?

Eva

Sí.

Giovanna

Cuando hablaste con tu mamá, ¿pudiste compartir eso con él o tu mamá te lo compartió en forma digamos, confidencial?

Eva

Sí, confidencial.

Giovanna

¿Tu papá fue nacido en Uruguay o también había--?

Eva

No, nació en Alemania pero vino antes de la guerra.

Giovanna

Antes de la guerra. ¿Cómo se conocieron tus papás?

Eva

Mi madre puso un aviso para dar clases de inglés y vino mi papá, y bueno...

Giovanna

Y el resto es historia. ¿Era mayor que tu mamá?

Eva

Nueve años.

Giovanna

Nueve años. Por lo que conversamos el otro día con tu mamá sabemos que, sabemos cómo fue, ¿no? Su salida de su país y el hecho de que no supo exactamente qué había pasado con su familia, hasta bastante después, ¿no?, ¿nos podés contar un poquito qué recordás o que te contaron de ese momento de, de cuando ella se enteró de lo que había ocurrido?

Eva

Yo no estaba. Estaba... no, sí. Lo único que cuenta mi madre es que cuando se enteró de que los padres habían sido asesinados en Auschwitz, lo que te conté, se encerró en el baño, se quiso matar y mi padre dejó a mi hermano entrar para que vea que tenía motivos para vivir.

Giovanna

Para vivir. ¿Cómo reaccionaste tú cuando, cuando ella te cuenta por primera vez su historia? ¿Cómo fue para ti tomar contacto con las experiencias de ella?

Eva

Muy difícil, muy difícil, muy difícil. Por eso no leí el libro. Algún día lo voy a leer.

Giovanna

¿Sabés de todas maneras que el libro seguramente cuenta, no, cosas que ya que ya te contó ella, no?

Eva

Claro. Y hay cosas que no cuenta en el libro que yo sé.

Giovanna

Que tú sabés.

Eva

No, no puedo... Es lo que pasa en toda guerra.

Giovanna

Hay, ¿mencionaste la relación conflictiva, de alguna manera conflictiva con la comida, no? Y cómo eso está presente en tu vida--

Eva

Siempre, siempre, hasta hoy en día.

Giovanna

¿Hasta hoy en día ella siente la preocupación de que--

Eva

No, yo tengo una relación conflictiva con la comida.

Giovanna

¿Ella lo supo eso?

Eva

Sí.

Giovanna

¿Pudo entender la relación entre tu relación con la comida y lo que había sido su vivencia?

Eva

No.

Giovanna

No, de eso nunca han podido hablar. ¿Tú has podido, o has recibido ayuda para manejar ese tema de la comida con esta historia?

Eva

Fui una vez, a una organización que ayuda a la gente con anorexia y bulimia. Pero, en realidad, no me gustó cómo me trataban. Me encerraban, no, no, no, no me gustó cómo me trataban y me pude superar sola.

Giovanna

Dentro de, te consta si hay dentro de la comunidad, bueno-- me explicabas que en realidad por la educación que ustedes recibieron, que no fue dentro de la comunidad judía-- ¿pero tú sabías de su identidad o no? ¿De su identidad judía?

Eva

Cuando tuve 15 años, más o menos.

Giovanna

Nunca antes de esa época... ¿Y tu papá tampoco se identificaba como judío?

Eva

No.

Giovanna

¿Lo era?

Eva

Sí.

Giovanna

Era ¿tuviste alguna vez la posibilidad de preguntarles por qué no se habían identificado explícitamente como judíos con ustedes, con sus hijos?

Eva

Porque lamentablemente mi padre, como alemán, se sentía superior. Siendo inclusive judío. Pero la familia, no él, porque tenía mucha plata y me acuerdo que siempre contaban que un impedimento de mis abuelos para que mi mamá no se case con mi papá era porque no conocían a su familia, entonces no sabían cómo iba a ser mi madre cuando envejeciera.

Giovanna

¿Tu papá tenía familia aquí en Uruguay?

Eva

Sí, vino con sus padres y un hermano.

Giovanna

¿De qué parte de Alemania vino, sabés?

Eva

Frankfurt

Giovanna

¿y vino con un hermano y con sus padres?

Eva

Sí, sí.

Giovanna

Y ¿sabés, te acordás o escuchaste más o menos en qué fecha?

Eva

Estuvieron en Italia, sé que jugaba al fútbol allá. Habrá sido en 1938, por ahí...

Giovanna

Me decías, bueno, la forma en que se conocieron tuvo que ver con algo que no tenía nada que ver con la comunidad que es algo poco común, ¿no? porque muchas de las historias se han conocido con los esposos porque fueron presentados por alguien más, en este caso fue una coincidencia ¿no?

Eva

Fue un aviso de diario.

Giovanna

Sí. ¿Alguna vez pensaron tus padres en volver a sus lugares de origen de visita?

Eva

Sí.

Giovanna

¿Lo hicieron?

Eva

Sí.

Giovanna

¿Recordás más o menos cuáles fueron las impresiones de ese viaje?

Eva

Bien, bien. No fueron a lugares, no fueron a Auschwitz, no... fueron de turismo nada más. Mi madre quería ver la casa donde había crecido.

Giovanna

¿Pudo hacer eso?

Eva

Pudo.

Giovanna

Recuerdo lo que hablamos con tu mamá sobre su familia-- ¿pudo en algún momento de su vida localizar algún familiar lejano? Nadie.

Eva

No de su familia cercana.

Giovanna

Cercana, claro, central. ¿Qué recordás, Eva, obviamente aparte de esta relación problemática con la comida que tiene una clara ¿no? Relación con lo que ella vivió de no tener, de no tener la seguridad alimenticia, ¿no? Del día a día, ¿en relación con otras cosas? Nos habías mencionado algo sobre la preocupación que ya tenía con respecto a ti por ser mujer ¿no?

Eva

Me vestía siempre de varón.

Giovanna

¿Hasta qué edad ocurrió eso?

Eva

Hasta 17, 18 años.

Giovanna

Y, ¿en algún momento tú te preguntaste por qué era? ¿no?

Eva

No.

Giovanna

¿Te diste cuenta a cierta edad?

Eva

Sentía vergüenza de ser mujer.

Giovanna

¿Tú?

Eva

Sí.

Giovanna

Y ¿nunca pudiste conversar con ella sobre porqué te vestía de varón?.

Eva

Sí, pero no lo puedo decir. Tenía miedo, que no me pasara...

Giovanna

¿Qué te pasara algo a ti, como mujer?

Eva

Sí.

Giovanna

En la foto, creo que, que te envié por WhatsApp, de California, yo pensé que eran dos niños, ¿sos tú y tu hermano en esa foto?

Eva

No, son los hijos de mi hermano.

Giovanna

Son tus sobrinos, bien. ¿Y la decisión de vestirte como varón era de tu mamá, no?

Eva

Sí.

Giovanna

¿y tu papá?

Eva

No influía.

Giovanna

No.

Eva

No, yo crecí muy agreste --- vivíamos en el Prado y me gustaba subirme a los árboles... no me, no me... es más, cuando me desarrollé, traté de ocultar que era mujer.

Giovanna

¿Mientras ibas creciendo había en algún momento una conversación con tu mamá de niña? Me imagino que--

Eva

No, mi madre trabajaba mucho. Recién cuando fuimos adultas y nos quedamos sin mi padre pudimos hablar.

Giovanna

¿Cuántos años hace, Eva, que, que tu mamá está en el hogar?

Eva

Un año.

Giovanna

Un año. Y ¿hasta entonces ustedes vivían juntas?

Eva

No, estuvo en otro hogar otro año.

Giovanna

¿El hecho de no haber tenido, en algún momento hubo empezó a haber comunicación con la comunidad o--?

Eva

Sí, íbamos a los grupos para que ella, ella-- yo la acompañaba.

Giovanna

¿Y eso fue una inquietud que ella manifestó en algún momento?

Eva

De mayor, sí. Se sentía, se sentía judía.

Giovanna

¿Cuántos años, pasaron más o menos, qué edad tenía ella? ¿Recordás, cuando empezó a sentirse de esa manera?.

Eva

70.

Giovanna

Setenta. Cuando llegó aquí el año pasado...

Eva

No fue por propia decisión. Fue mi hermano. Mi mamá quería quedarse donde estaba antes porque estaba a pocas cuadras donde yo vivía y yo iba de mañana y de tarde.

Giovanna

Cuando hablamos de identidad, la otra vez que también hablamos de esto de no haber recibido necesariamente educación judía, no-- ¿cómo te identificas tú hoy por hoy, en términos de nacionalidad, en términos de...?

Eva

A mí no me gustan las religiones, porque las religiones separan a la gente y no unen y me considero una ciudadana del mundo, con origen judío, sí por supuesto, porque no me dejaron conocer a mis abuelos. Pero no, no soy fanática ni mucho menos.

Giovanna

¿Practicás la religión?

Eva

No, no.

Giovanna

¿Cuando te enteraste que pertenecías digamos a la comunidad judía más o menos en la adolescencia me mencionabas antes, ¿no?

Eva

Sí.

Giovanna

¿cuál fue tu reacción? ¿buscaste información sobre lo que le había ocurrido a la comunidad judía?

Eva

No, más que nada mi madre.

Giovanna

¿entablar el diálogo con ella?

Cuando tu mamá buscó empezar esa conexión, ¿a qué organización se dirigió? ¿Empezó ir a una sinagoga o buscó contacto con otras?

Eva

No, grupos de, de, de actividades dentro del club judío.

Giovanna

¿Te explicó en algún momento porqué en ese momento quiso conectarse con otras personas de la comunidad judía a los 70 años?

Eva

Bueno, ella también iba a la universidad de la tercera edad, que no había muchos judíos. Era como parte de una actividad post-jubilatoria.

Giovanna

Sí. Y esto-

Eva

No tanto por el judaísmo en sí-

Giovanna

sino por las actividades.

Eva

Pero siempre que se hablaba del Holocausto lloraba.

Giovanna

¿Qué, aparte de estas dos experiencias específicas, Eva ¿qué pensás que, que hizo tu infancia y tu adolescencia que fueran como fueron el hecho de haber sido hija de una sobreviviente?

Eva

Creo que no tendría que haber tenido hijos. La teníamos muy difícil, muy difícil. Muy estricta, mi madre. Mi padre era un cero a la izquierda, muy estricta con todo. Muy estricta y nunca nos dio afecto.

Giovanna

Tu hermano se fue me dijiste hace muchísimos años, ¿no? Y obviamente no te voy a preguntar, no te voy a pedir que hables en nombre de él, pero, ¿la relación fue la misma independientemente de que tú fueras mujer y el varón porque señalaste antes que había un especial, una especial preocupación por ti, porque eras mujer, era igualmente estricta o se manejaba con la misma disciplina con tu hermano también?

Eva

Sí.

Giovanna

¿Tuviste tú alguna oportunidad de hablar con otros hijos de sobrevivientes en Uruguay?

Eva

No, no.

Giovanna

¿Sabes si existen grupos de hijos de sobrevivientes que trabajan sobre estos temas? ¿Te interesaría conocer, si existe, ese grupo?

Eva

¡Sí! Claro.

Giovanna

¿Cuando hablamos con sobrevivientes del Holocausto o con personas de la generación de tu mamá, pero que vinieron después de la guerra, escuchamos, este tema de no poder hablar por muchos años y los hijos en realidad en Uruguay hasta donde yo sé no han hablado específicamente de cosas como las que tú mencionaste. ¿Cuáles crees que son las dificultades para hacerlo y cuáles crees que son los beneficios de poder contar la experiencia tuya como segunda generación?

Eva

Beneficios, nada puede cambiar el pasado. Yo me propuse que mi madre me quisiera un poco, o me lo demostrara un poco. En estos, estos años.

Giovanna

¿Cambió la relación de ustedes después de que ella--?

Eva

Sí, nos llevábamos muy mal, después sí nos llevábamos muy bien. Pero mi madre muy egoísta, no, no me casé, no... no quería que la dejara sola. No me actualicé en la carrera, no ejercí mi carrera.

Giovanna

¿Qué estudiaste?

Eva

Educación física. Cuidé a mi padre porque era lo que una hija soltera debería, debería, debería hacer. Y yo no me daba cuenta que ellos podían haber puesto una ayuda y yo seguir con mi vida, no, no me di cuenta.

Giovanna

¿Cuántos años tenías cuando falleció tu papá?

Eva

Ah, no me acuerdo..veinte y pocos.

Giovanna

Eras muy joven. ¿En ese momento ya sabías de la historia de tu mamá?

Eva

Sí, sí.

Cuando decías que la actitud de tu papá había sido un poco este pasiva, digamos en esos años, ¿cómo interpretás esa actitud? Porque él habría también escuchado... ¿te consta que ella le contó de la misma manera que a ti lo que había vivido?

Eva

No, no. A mí me contó más. Más después de que mi padre murió y nos quedamos solas.

Giovanna

¿Cómo vivió tu mamá la ida de tu hermano a Israel? ¿Porque ella no practicaba la religión, ¿no? Y la ida a Israel, no sé si obedeció a un contacto, ¿tu hermano practicaba el judaísmo?

Eva

No--

Giovanna

No.

Eva

No, mi hermano se había liado con una mujer que estaba en Macumbas y esas cosas. Y justo vino el golpe militar, y bueno, nosotros nos fuimos a Argentina, y mi madre sabía que la carrera que estaba haciendo mi hermano, en Israel tenía muy buen nivel y entonces lo mandó a Israel y hoy por hoy es un gran científico.

Giovanna

¿Qué estudió tu hermano?

Eva

Agronomía.

Giovanna

¿Tu hermano, regresa al Uruguay regularmente?

Eva

A veces. Es muy frío.

Giovanna

¿Tuviste oportunidad de hablar con tu hermano sobre los, sobre las cosas que veías en la relación con tu mamá, entre ustedes conversaron sobre eso?

Eva

Muy poco, muy poco.

Giovanna

¿Me decías que él es unos cuantos años mayor que tú?

Eva

Cinco años.

Giovanna

Cinco años mayor que tú. Cuando hablamos del libro el otro día, la publicación del libro, nos contabas que la persona que redactó el libro escuchando el dictado de tu mamá era alguien que había recomendado tu hermano.

Eva

Sí.

Giovanna

Desde allá.

Eva

Sí.

Giovanna

¿Pero el interés o la voluntad de publicar el libro surgió de tu mamá y luego él se enteró? ¿Cómo fue ese proceso?

Eva

Sí, eso, sí sí. Fue de mi mamá y él pensó que era lo más, lo mejor que podía hacer con su relato de vida.

Giovanna

¿Él leyó el libro?

Eva

Sí, todos mis sobrinos lo leyeron.

Giovanna

Sí. Tú dijiste que cuando conversaste con tu mamá por primera vez entendiste muchas cosas--

Eva

Por supuesto.

Giovanna

--de cómo había sido ella antes, ¿pero esa conversación con tu hermano no la tuvo?

Eva

No.

Giovanna

Entonces, pensando en tu proceso y en el de él. ¿Crees que hubo diferencias en entender la historia? O el hecho de que él estuviera ya viviendo en Israel...

Eva

Sí, sí.

Giovanna

Si tuvieras que... sé es una pregunta un poco difícil de contestar, pero desde tu lugar ¿no? Como hija de una sobreviviente, ¿si tuvieras que compartir una reflexión sobre, sobre cuáles son las estrategias para, para vivir con esa situación y para trabajar en esa relación con padres que sobrevivieron el Holocausto? ¿Cuáles crees que son esas estrategias que pusiste tú por ejemplo? ¿Qué pusiste tú adelante?

Eva

Mi vida.

No creo que mi madre fuera apta para tener hijos. Ni siquiera mi papá. No nos dieron el mínimo de cariño, no nos dijeron... no nos tocaban, no, no había contacto. Simplemente mi madre quiso tener familia porque no tenía familia, y ta, vinimos nosotros, pero... Yo sé que en el fondo tenía ganas, y, pero tampoco ella, la generación de ella, no decía "te quiero, sos importante", hasta el día de hoy.

Giovanna

¿Percibías eso como una diferencia con otras familias en el Uruguay?

Eva

Por supuesto, por supuesto. Gran diferencia. Por supuesto.

Giovanna

¿Había-- recordás que hubiera otros niños de, bueno-- ustedes no se identificaban como familia judía en ningún momento y asistieron a escuela pública, tu hermano y tú, en el barrio, pero el apellido obviamente es un apellido poco común, digamos, ¿en algún momento te preguntaban en la escuela el origen de tus padres?

Eva

Alemán, alemán. No te olvides que fui a una escuela luterana y se enseñaba alemán.

Giovanna

Ah, porque tú estudiaste en el colegio San Pablo, que es una escuela luterana en Montevideo. Y en ese contexto, hablaron, estudiaron-- ¿recordás haber estudiado el Holocausto en secundaria o no?

Eva

No

Giovanna

¿No, nunca se mencionó? Pero la guerra ¿sí? ¿La guerra mundial? Y ¿conversabas de eso en tu casa, en algún momento estuviste cerca de ese tema como para hablarlo?

Eva

No.

Giovanna

¿Percibías cuando estaba creciendo que había un gran tabú en relación a algo?

Eva

Sí.

Giovanna

¿Cómo se daba ese... chocar, digamos, contra ese silencio? Me imagino que preguntarías, por ejemplo, sobre la familia de tu mamá: sobre tus abuelos, sobre si tu mamá había tenido hermanos, ¿esa pregunta, esa conversación se dio?

Eva

Siempre con evasivas. Nunca contaba, después sí nos enteramos, claro.

Giovanna

Pero de niña no recordás...

Eva

No

Giovanna

...tratar de tener esta conversación. ¿Tenías un tío, o más, por parte de tu papá?

Eva

Un solo tío y un solo tío por parte de mi mamá.

Giovanna

¿Que vivía aquí en Uruguay?

Eva

Sí, pero era, eh, el tío por parte de mi mamá era muy, estaba muy integrado a la sociedad uruguaya. Tomaba mate--ese sí fue un lindo recuerdo. Muy, muy, muy expresivo.

Giovanna

¿ Y tenías contacto frecuente con él?

Eva

Sí, sí.

Giovanna

¿Él venía a visitarlos, ustedes iban a--

Eva

Nosotros íbamos. Era muy pobre.

Giovanna

Es el tío, claro, que tu mamá comentó que cuando llegó y ¿tenía hijos?

Eva

Tiene, sí, sí.

Giovanna

¿Que eran primos hermanos de tu mamá?

Eva

Sí.

Giovanna

Así que como tíos segundos tuyos, digamos. ¿Con ellos también tuviste contacto?

Eva

Sí.

Giovanna

La relación--

Eva

Y ellos sí tuvieron educación judía.

Giovanna

Y con este tío en algún momento, no me doy cuenta mucho las fechas en este momento como para saber si la pregunta que te hago era posible digamos, pero ¿llegaste a conversar con él en algún momento sobre lo que había ocurrido con la familia de tu mamá?

Eva

No.

Giovanna

Porque ¿no quisiste tú? ¿Porque sabías que era un tema que, que tu mamá no iba a querer?

Eva

Sí, mi madre cada vez que se le preguntaba algo se descomponía mucho. Entonces yo no quería verla mal.

Giovanna

Cuando decís "descomponerse" decís que se sentía mal, etcétera, siendo hija de ella y de niña y de adolescente, ¿cómo definirías su estado de salud físico en ese tiempo que eras tú niña y joven, físicamente estaba bien de salud?

Eva

Siempre, sí, trabajaba mucho.

Giovanna

¿La relación intrafamiliar que mencionabas antes en términos de cómo expresar afecto o no, ¿era igual en la familia de este tío que mencionás?

Eva

No, en esta familia se expresaba el afecto.

Giovanna

¿Preguntabas a veces sobre eso porque me decís que veías la diferencia con otras ¿no? familias?

Eva

No, lo tomaba como era.

Giovanna

Era, era tu realidad, digamos. ¿Pudiste hablarlo con ella de adulta?

Eva

Sí. Me dijo que la madre de ella también la crió así. O sea, repitió el pattern.

Giovanna

Sí, el modelo, el patrón. Entonces, digamos que en esa conversación ella no dice que la forma en que te crió fuera resultado de su experiencia en el Holocausto, sino algo anterior...

Eva

Sí.

Giovanna

¿Y con tu papá, que no había estado en la guerra?

Eva

Mi papá era muy depresivo, muy bohemio, hacía lo que mi mamá le decía, no tenía voluntad. Mi madre siempre tuvo mucho, mucho carácter.

Giovanna

El otro día hablamos, ¿te acordás? de esta pregunta, que una compañera que sí es socióloga también uruguaya, pero que vive en Los Ángeles y estudia estos temas, ella me pidió que compartiera esa pregunta, entonces también te la extiendo a ti. ¿Qué crees que hizo que tu mamá sobreviviera de la manera que lo hizo, ¿qué cosas viste en ella durante tu vida, qué crees que la ayudaron a poder sobrevivir todo lo que le pasó?

Eva

Intuición. Y hasta el día de hoy ella misma no se perdona haber sobrevivido.

Giovanna

¿Siempre se sintió culpable? ¿Y en relación al hecho de que ella se fue?

Eva

Y dejó a toda su familia.

Giovanna

¿Te consta si buscó ayuda en algún momento, ayuda psicológica para poder manejar todo eso?

Eva

No, no creo, no creo. Yo sí busqué.

Giovanna

¿Y fue una, algo que te resultó beneficioso, pudiste, encontraste un oído porque el tema ¿no? también que se habla, este, mucho no es sólo de búsqueda de ayuda, sino que sea una persona que realmente pueda escuchar, ¿no? al testimoniante, digamos ¿Cómo fue tu experiencia?

Eva

No, no mucho porque yo entendía que tenía y tengo cosas, pero no soy muy, no soy muy comunicativa. En realidad, me pareció bueno decirte lo que te dije porque creo que es una consecuencia de cómo mi madre me trató.

Giovanna

La relación con tu mamá, cómo me decías antes, cambió.

Eva

Sí.

Giovanna

Y ¿qué hizo posible ese cambio porque ese es como un aspecto muy esperanzador?

Eva

Que yo la cuidara, una vez que falleció mi papá, que me dedicara cien por ciento a ella.

Giovanna

¿Cómo hacías para dedicarte al 100% a ella?

Eva

Estaba todo el tiempo-- día y noche pendiente de ella. Es más, no me di cuenta cuando ya no podía más. Me llamaba cada una hora, de noche, para que la levantara, la llevara al baño. No me dejaba administrar sus remedios. Tomaba muchos remedios, dormía mucho. La vestía, la bañaba...

Giovanna

¿Tú estabas trabajando?

Eva

No, no.

Giovanna

¿Te dedicabas las 24 horas a cuidarla?

Eva

100%

Giovanna

¿Por cuánto tiempo?

Eva

15 años.

Giovanna

¿Cuándo cambió ese, ese sistema, digamos, de cuidado?

Eva

No cambió mucho porque igual soy la única que viene casi todos los días. Mi hermano cuando la puso acá dijo que era para que yo tuviera una vida. Pero igual sigo viniendo porque es como un cordón umbilical que no puedo cortar.

Giovanna

Pero ahora ¿estás trabajando Eva, o no?

Eva

Muy poco.

Giovanna

Poco. Y, me decía que no habías, que no se dio la oportunidad de que ejercieras tu profesión.

Eva

No, cuido perros, que me... que me... adoro los perros, y hago limpiezas, no pude, no me actualicé con mi profesión.

Giovanna

¿Hiciste tu carrera en educación física?

Eva

Acá.

Giovanna

Acá en Montevideo y tú, en ese momento, tu plan, ¿cuál era? ¿Trabajar en escuelas secundarias con, con chicos?

Eva

Con niños con discapacidad, me gustaba.

Giovanna

¿Tu mamá te pidió en algún momento que no te dedicaras a tu profesión o eso fue algo que tú sentiste que era una decisión que tenías que tomar?

Eva

No, yo sentí que era una decisión que yo tenía que tomar y ella no se opuso.

Giovanna

¿Aceptó...?

Eva

Sí

Giovanna

¿Ir a vivir a un, a un, este, un hogar, cuando--?

Eva

No.

Giovanna

¿Y esa no fue una decisión tuya como mencionabas antes?

Eva

La primera vez, sí.

Giovanna

La primera vez sí. Tiene que haber sido una conversación difícil también, me imagino, esa después de tantos años...

Eva

Fue ahí que recurrí a la ayuda de una psicóloga, porque todavía siento culpa. Por eso vengo todos los días, para ver que esté bien. Y por mí. Le quería dar todo lo que la vida le sacó.

Giovanna

¿Sentiste siempre esa responsabilidad?

Eva

Sí, sí.

Giovanna

¿Cómo crees que te, que se transmitió esa sensación de responsabilidad, porque ella no te decía eso directamente o sí?

Eva

No, no. Pero lo comentó una amiga mía una vez cuando trataban de conseguirme un novio judío. Le dijo que yo tenía que cuidar de los padres como hija mujer. Como se hacía antes.

Giovanna

Y, cuando decís que te habían tratado de conseguir un novio judío era alguien también de la comunidad judía amiga de tu mamá o amiga de la familia?

Eva

Me mandaron a uno de estos grupos de judíos.

Giovanna

Tus padres. Pero, en ese momento ¿cuántos años tenías?

Eva

25, 26.

Giovanna

¿Así que se fue un primer contacto con la comunidad?

Eva

Sí, sí, sí. Pero no se hablaba del Holocausto.

Giovanna

Pero , hasta ese momento tú no habías crecido contacto con la iglesia ni nada.

Eva

No, no.

Giovanna

Cómo se da esta...

Eva

La iglesia sí, hacía manualidades en la iglesia de las Carmelitas.

Giovanna

Ah, pero digo con la sinagoga o con la iglesia, con la religión judía, no.

Eva

No.

Giovanna

Y cuando te mandan como decías recién a estos grupos, ¿era con qué objetivo? ¿Te dijeron?

Eva

Conseguir un novio judío.

Giovanna

Ah. Y, surge así de un día para el otro fue algo que te sorprendió, porque si no habías crecido en contacto con la comunidad judía de pronto, ¿preguntaste por qué?

Eva

Lo que pasa que yo tenía un novio negro... Americano... que jugaba básquetbol.

Giovanna

Y entonces, decidieron...

Eva

Sí.

Giovanna

Pero, al mismo tiempo cuando conociste a alguien vino el comentario de que tenías que dedicarte a cuidar...

Eva

Y yo les hice caso, nunca fui una... Siempre entendí que si eso era lo que querían, bueno, yo iba hacer el esfuerzo pero nunca me integré a ningún grupo. Nunca. Nunca me integré a ningún grupo. Inclusive me mandaron a Israel. Y Ahí sí, estuvo lindo, pero me...como los uruguayos tenemos fama de haraganes yo me fui a otro lugar, me fui a trabajar a otro kibbutz y ahí sí me integré.

Giovanna

¿Y cuánto tiempo estuviste en Israel?

Eva

Un año.

Giovanna

¿Y cuántos años tenías en ese momento?

Eva

Veinte y pocos también.

Giovanna

¿Tu hermano estaba allí?

Eva

Sí

Giovanna

¿Fuiste con tu hermano?

Eva

No, no, no, mi hermano me hacía lavar la ropa cocinar, no, no, no, no quería estar con mi hermano.

Giovanna

Y el objetivo de este viaje-- Porque en ese momento tu padre, tu papá vivía

Eva

Sí

Giovanna

Y ellos se quedaron aquí

Eva

Sí

Giovanna

Qué, cuál, cuál era el objetivo de este viaje según ellos para ti, qué buscaban con el hecho de que--

Eva

Supongo que querían que buscara mis orígenes

Giovanna

¿Y los encontraste? ¿Te sentiste, sentiste que llegabas a tus orígenes?

Eva

Me gusta la vida de campo, ¿no? Porque fue a Israel podía haber sido en otro lado también me gusta la vida de campo

Giovanna

¿Aprendiste a hablar en hebreo?

Eva

No

Giovanna

¿En qué te comunicabas allá?

Eva

En inglés

Giovanna

Tu hermano, cuando tú fuiste a Israel ya tu hermano hacía mucho que estaba o todo

Eva

Estamos terminando la tarea

Giovanna

¿Has conversado con tu hermano, Eva, sobre sobre lo que significó para ti crecer como hija de una sobreviviente?

Eva

No

Giovanna

¿Sabés qué piensa él sobre eso?

Eva

No

Giovanna

Nunca has conversado...

Eva

Sí, una vez que yo le dije que tenía que decirle a los hijos que los quería porque a nosotros no se nos dijo.

Giovanna

¿Y cuál fue su respuesta?

Eva

Que sí, que sí...él fue un buen padre, él es un buen padre.

Giovanna

¿Qué otros aspectos de tu experiencia pensás que es importante saber o dar a conocer?

Eva

Una vez le pregunté a mi madre por qué era tan terca... Nunca me escuchaba. Y me dijo que si no fuera terca no hubiera sobrevivido. Pero, crecimos muy solos. Mi madre era la que mantenía la familia.

Giovanna

¿Tu papá trabajaba?

Eva

Pero no...era muy bohemio. Le gustaba mucho el fútbol, y no vivía del fútbol, no se vivía del fútbol.

Giovanna

Y tu mamá, cómo nos había contado desde que llegó a Uruguay muy poco tiempo después empezó a trabajar

Eva

Trabajó mucho... --- mantenía ella la familia.

Giovanna

Esto también en esa época no era común, en Uruguay, ¿no?

Eva

No, no era común, es un matriarcado.

Giovanna

¿Cómo cómo, vivías tú tu experiencia en contacto con otras, interactuabas con otras familias de amiguitas tuyas en la escuela primaria?

Eva

No tuve amigas

Giovanna

¿Porque no te dejaban o porque no te, no salía de ti en ese momento?

Eva

No salía de mí. Era muy introvertida. Mentía mucho.

Giovanna

Si tuvieras que contarnos o describir tu infancia, y tu adolescencia...a alguien que no te hubiera conocido en ese período...¿Que recordás, cómo describirías esas, esas etapas de tu vida?

Eva

Lo único que recuerdo es que siempre tenía ganas de comer y no podía. Siempre, siempre.

Giovanna

En esa rutina que estás mencionando y no no no quiero, quiero preguntar hasta donde tú te sientas cómoda con esa situación, ¿cómo era una rutina de un almuerzo o de una cena en tu casa? Porque tú me decías que...

Eva

No se podía dejar comida --- toda, aunque no te gustara.

Giovanna

Tú te habías referido también antes a la cantidad que a veces sentías...

Eva

Sí pero había que dejar para mañana.

Giovanna

Y, en ese momento, bueno, este es un discurso que en realidad también me suena familiar cuando a veces uno viene de familias que han pasado por situaciones, no, de pobreza entonces me suena familiares en un contexto personal y la preocupación de desperdiciar comida si queda en el plato y en la conversación que tu mamá tuvo contigo años después, ¿pudiste contarle tus dificultades con el, con el tema de la comida, con el manejo de las cosas que llegaste hacer lo que tuviste que hacer por esa situación?

Eva

Pero ella no se sentía culpable

Giovanna

No, no veía la conexión entre...

Eva

No, no eso lo --- con los años.

Giovanna

Tu mamá ahora tiene 96 años y bueno, escribió este libro tan, revelador, digamos para su familia y como dijo el otro día lo hizo para que ustedes conocieran su historia, no? Sintió o te dijo en el momento si se sentía responsable de compartir lo más allá de sus hijos?

Eva

No

Giovanna

O entendés, ¿qué libro fue de alguna forma un pedido de perdón para ti y para tu hermano?

Eva

No, no fue un pedido de perdón. Fue un documento para que se supiera.

Giovanna

En algún momento tuvieron la, una conversación sobre las cosas que había, que a ti te habían impactado, digamos dolorosamente o difícilmente, por su forma de educarte?

Eva

Sí, sí. Pero me era muy doloroso, verla sufrir, me trastornaba a mí también.

Giovanna

Cuando hablamos de esto, y eso la afectaba ella.

Eva

Sí, sí.

Giovanna

¿Qué silencios crees que todavía existen entre tu mamá y tú si es que existe alguno? ¿Y qué, qué posibilidades, qué cosas crees que se podrían haber hecho para no tener esos silencios? Si es que era posible, ¿qué pensás?

Eva

No había diálogos en mi infancia. Ella era introvertida, yo era introvertida, mi hermano era introvertido... éramos una familia disfuncional.

Giovanna

¿Tuviste contacto con la familia de tu papá?

Eva

Se creían superiores.

Giovanna

¿A tu mamá?

Eva

Sí.

Giovanna

¿Nunca aceptaron ese, ese matrimonio?

Eva

No lo aceptaron, pero con el tiempo como se dieron cuenta de que mi mamá era una buena persona, y trabajaba bien, la aceptaron.

Giovanna

Y me decías antes que con el tío de tu mamá no viste el mismo patrón, digamos, de relacionamiento. En algún momento de tu vida, ¿hablaste con ellos sobre cómo había sido tu experiencia?

Eva

No

Giovanna

¿De crecer con tu mamá?

Eva

No, no, no.

Giovanna

¿Sabes si ella, en alguna oportunidad, habló con tu tío de lo que le había pasado?

Eva

No.

Giovanna

Él era hermano de tu abuelo

Eva

De mi papá

Giovanna

De tu papá.

Eva

Le tenía envidia que recibía plata de Alemania por los, por los familiares que le mataron.

Giovanna

Ese tío paterno.

Eva

Ajá.

Giovanna

Y él había venido antes no, de la guerra. Alguien, como él, que había venido antes de la guerra aún después y sus familiares habían muertos tampoco ¿no tenía derecho a compensación del gobierno alemán?

Eva

No.

Giovanna

Hablamos ya de que no, no, no te consta si hay grupos no, pero ¿pero es una experiencia la que estarías abierta a la de conversar con otros hijos y sobrevivientes?

Eva

Sí, sí.

Giovanna

Así cómo, buscaste ayuda sobre este tema específico, no de la, de la relación con la comida, ¿buscaste en algún momento información sobre, sobre, sobre el hecho de crecer como hija de sobreviviente, ¿sabés si es algo que se escribió..

Eva

No.

Giovanna

Que, ¿te interesaría tener acceso a información de este tipo?

Eva

Sí, sí.

Giovanna

¿Hay algo más que te gustaría compartir con nosotros? Estamos como te decía, es la segunda generación es una generación que todavía habla poco. En Estados Unidos hay historias de ficción escritas incluso por hijos, ¿no? De sobrevivientes que han ficcionalizado su experiencia estoy recordando en particular una historia, ahora no recuerdo el título o el autor pero que cuenta que siempre pedía para ir a campamentos de verano, y esto en inglés la palabra campamento...en realidad el padre que era sobreviviente del Holocausto que cuando escuchaba la palabra campamento, que en inglés se dice igual que campo de concentración, eso le provocaba, claro, los niños le pedían si podían ir con sus amigos a los "summer camps," ¿no? Y este padre escuchaba "camp" y eso lo perturbaba horriblemente y se enojaba muchísimo, etc, ¿no? Hay ya cosas, ¿no?, literarias, por ejemplo escritas por esa generación, pero por cierto, que no se sabe mucho de la experiencia--en Estados Unidos--no se sabe de la experiencia de la comunidad judía en Uruguay, menos de la segunda generación. Y como este material y este proyecto lo vamos a compartir con nuestra comunidad académica digamos allá, digamos allá, ¿que otra cosa sentís que te gustaría que se supiera o que supieran las personas que te escuchen?

Eva

Mi madre fue muy cruel conmigo, no debería haber tenido hijos, después la perdoné por supuesto, pero la niña todavía, todavía duele.

Giovanna

Crees que tu...

Eva

Muchas cosas, muchas pequeñas cosas, muchas pequeñas cosas que mi madre no supo manejar. Hoy la entiendo, estaba muy ocupada, mi padre no traía ingresos a la casa y ella se preocupaba de traer los ingresos, hoy la entiendo.

Giovanna

¿Cuánto crees que, de lo que viviste tú como hija de ella antes de toda esta conversación y esta etapa de haber hablado con ella, ¿cuánto crees que se debió a su experiencia como sobreviviente y cuanto a otros factores que tuvieron que ver más con su vida en el Uruguay, con su situación particular, porque en la relación con la comida está, ¿es muy clara, no? La, la, el vínculo con aquella experiencia anterior... ¿Qué otras cosas en su relación con sus hijos, tú, después, cuando me dijiste que habías entendido como se vinculaban, que otras cosas viste que estaban directamente relacionadas con su experiencia en el Holocausto? ¿O con su experiencia de su pasaje, ¿no? por Siberia, etc., a una edad muy joven, ¿no?

Eva

La educación, en general, que recibimos. La falta de afecto, el vacío.

Giovanna

¿Cuando te referís a la educación, a qué aspectos específicos?

Eva

La disciplina.

Giovanna

La disciplina. Como te, ¿cómo disciplinaba tu mamá a ti y a tu hermano?

Eva

Muy fuerte.

Giovanna

¿Con castigo físico?

Eva

Sí.

Giovanna

¿Y eso es algo que ella había experimentado como niña en su casa?

Eva

Creo que sí. Ella quería que nosotros fuéramos lo que ella no pudo ser. Ella quería ser arqueóloga.

Giovanna

¿Y por eso fomentó el estudio?

Eva

Totalmente.

Giovanna

Les decía que era importante estudiar, etcétera. Y luego sin embargo, cuando tú terminaste, ¿te apoyó durante el tiempo que estabas estudiando tu carrera?

Eva

No, ella quería que fuera otra cosa.

Giovanna

¿Qué quería que estudiaras?

Eva

Abogacía, o medicina...

Giovanna

La educación física no le parecía...

Eva

No, no, no

Giovanna

que, ¿no le parecía valioso, o importante?

Eva

Lo que pasa que como yo no sabía lo que hacer y era buena en los deportes, surgió esa, chance de ser profesora de educación física.

Giovanna

Si tuvieras un mensaje último, Eva, para, de nuevo, para la gente que va a escuchar esto allá, un mensaje que me queda muy, que resuena mucho de lo que dijiste es que por lo menos en el caso de tu

mamá, ¿tú sentís que, que no podía ser madre, que no estaba preparada para ser madre por lo que le pasó?

Eva

No, no estaba preparada.

Giovanna

¿Por lo que le pasó, una consecuencia de lo que le pasó?

Eva

¿Quién está preparada? No hay una escuela que te prepare a ser madre.

Giovanna

Pero en el caso de tu mamá en particular tu pensás que su experiencia la marcó de una manera especial.

Eva

Claro, claro.

Gracias a Eva Nathan y Hogar Israelita